

### 3.1. REPRESENTACIÓN A SAN ROQUE: COMEDIA HAGIOGRÁFICA OURENSANA

REPRESENTA-  
CION  
A  
S<sup>N</sup>. ROQUE

Personas

Bacallan gracioso  
El Demonio  
Un Angel  
S<sup>n</sup>. Roque  
El tio del Sto.  
Un Criado  
Un militar  
Música

#### [1<sup>a</sup> Jornada]

*(Sale el gracioso con una Alforja a cuestras arrimado a un palo como que va cansado y luego mira [¿? ] reflexión la gente y dice:)*

B[acallan].     ¡En Xesu!;Sto. nomen de xesu!  
                  ¿Donde acudiu tanta xente?  
                  unha fraca, outra valente  
                  seica hay guerra co Archiduco<sup>8</sup>  
                  pois eu tamen trago o meu trabuco.  
                  Tanta Señoraxe, tanta fidalgaxe  
                  tanta labradoraxe, tanto galan  
                  tanto cabaleiro, esta e festa  
                  ou batieiro:  
                  Bamos tamen arrimando o fato  
                  que oxo eiqui todo ha de ir barato  
                  *(Aquí registra la alforja)*  
                  Meus amigos desde oxo po la mañan  
                  non probei miga de pan  
                  e como foy tanta segura  
                  que a comida non bai adiante  
                  hasta que baya o puxabante  
                  que fai correr as farangullas

<sup>8</sup> Probablemente se refiera al Archiduque Carlos de Austria, enfrentado con Felipe de Borbón a inicios del XVIII por el trono español (Guerra de Sucesión).

A que Dios de boas espullas (*Bebe*)  
Vustes gustan madamas: (*Ofrece*)  
Pero ustes non beben o viño  
senon como cada un polo fociño  
Valgame Dios da repente  
o que fai o xuicio na xente  
uns señores como por escoitar un bobo  
estan como Babalans<sup>9</sup>.  
Cantos estan na romeria  
que ten os porcos sin acomodar todo dia  
e as puras fuciñadas  
baque xa ten as portas derrubadas,  
e outras os fillos a chorar  
y elas eiqui a bobear  
Cantos andan eiqui de capas  
Que non ten fariña pra unhas papas  
e muitos de camison  
ten mais piollos en si  
que farpas tran no xubon  
Si todos tuberan o xuicio  
como o meu ben asentado  
todo andaria ben gobernado  
Eu son o home de gran caparucho  
e por eso me chaman Perucho<sup>10</sup>  
e porque adiviño o que elas fan  
tamen me chaman Bacallan  
Fun criado entre as ovellas  
e por eso crieiy estas guedellas  
teño do mundo media esperiencia  
e por eso falo con tanta ciencia  
Pasei por muitos traballos  
e por eso son duro como os carballos  
e como pasey tantas xiadas  
endureceronme as queixadas  
Pasey fame, pasey dolor,  
hasta que bin a parar  
a casa de un gran Señor  
que D. Roque se chamba  
Ai si que o cu campaba  
que habia muita tallada  
asi cocida como guisada  
e viño no canxiron  
moito perexil, moito lacon  
ali si que era funcion.  
Pero a sorte cando e bóa  
tarde ben e logo boa.  
Cando estaba no millor  
con D<sup>n</sup>. Roque meu Señor  
petoulle na fantisia

<sup>9</sup> Esta palabra todavía existe en el asturiano, con el significado de tonto.

<sup>10</sup> Hipocorístico de Pedro. Debió de ser bastante habitual en las obras escénicas de Galicia, puesto que también aparece en el sainete *A casamenteira* (Antonio Benito Fandiño, 1812).

de facer unha aberia  
 con ser bestas e cabalos  
 e con ser Señor tan guapo  
 non lle quedou un farrapo  
 de roupa de lucimento  
 e facendo dexamento  
 de canto el Señor lle deu  
 a un tío que o criou  
 vestiuse de peregrino  
 e botando ese camiño  
 non se sabe donde parou.  
 Ali Perucho acabou  
 ala se foron as talladas  
 y entraron as malas fadas  
 porque nunca me vin farto  
 desque foy este mal parto.  
 Trago tal mala encolia  
 que nin de noite nin de día  
 teño gusto nin contento  
 Xiquera non tomo alento  
 seica teño calentura  
 pero non e coa fartura  
 (*Vase*)

(*Sale el demonio*)

[Demonio]. Por vida de Dios eterno  
 que todo va de remate  
 no hay cañon que no de mate  
 al mas guapo del infierno.  
 ¿Quién a visto el encantado  
 colegio de confusion  
 que cual valiente [l]egion  
 robaba desaforado?  
 Doy cruda guerra y question  
 al mismo cielo estrellado.  
 ¿Quién vio las furias sangrientas  
 con las achas muy armadas?  
 ¿Quién ha visto las hambrientas  
 harpias tan destempladas  
 que a las sierras encumbradas  
 hacer temblar parecian?  
 ¿Quién vió las aguas que ardian  
 de el rapido Hegeronte-  
 y si que de el Aqueronte  
 al alto cielo subian?  
 ¿Qual otro Veloroforte  
 Lucifer en su Regazo  
 paseaba el horizonte  
 del el oriente hasta el ocaso?  
 Y pareciendole escaso  
 el andamio a su vigor  
 crecia tanto su ardor

que mil esferas que fueran  
solo una parecieran  
y muy corta a su valor.  
Pero triste; ¡ay que tormento  
hoy en día considera!  
que la mas humana esfera  
estrella su valimiento  
hoy con todo fundamento  
tiembla nuestra Monarquia  
Viendo tan abandonadas  
sin punto de cobardia  
maximas tan celebradas  
de nuestra soberania.  
Hoy en día los dine[r]os  
cobraron tal osadia  
que se vuelven Filisteos  
contra nuestra Monarquia.  
Pues decidme ¿Quién diria  
que un Señor de Vasallos  
que por lo comun son estos  
en soberbia unos caballos  
en obrar nada modestos  
y de toda modestia faltos?  
¿Quién dirá que un Caballero  
en tanta ponpa criado  
de las honras el primero  
en regalos estremado  
tocándole en este estado  
ser de virtudes Pigmeo<sup>11</sup>  
se tornase otro Perseo<sup>12</sup>  
por quitarnos la cabeza  
demostrando en esa pieza  
de su valor el trofeo?  
D<sup>n</sup>. Roque de Mompeller  
muy entero y verdadero  
quando naió en tal taller  
deja de ser compañero  
de Baco, Venus, y Marte<sup>13</sup>  
saltando el valuarte  
de su casa y posesion  
y cual Dédalo<sup>14</sup> mañoso  
volando escapa al reposo  
de su eterna salvacion.  
Deja al tío cuanto tiene  
y en habito de romero  
cuando vá, cuando acá viene  
sin destinar paradero.  
Mal haya tal forastero

---

<sup>11</sup> Héroe de la mitología griega

<sup>12</sup> Personaje mitológico griego que le cortó la cabeza a Medusa.

<sup>13</sup> Dioses de la mitología griega.

<sup>14</sup> Personaje mitológico caracterizado por su habilidad como arquitecto y constructor.

pues con su resolucion  
 y animo desenvuelto  
 escapó la tentacion  
 dejando en confusion  
 y al infierno tan revuelto.  
 El se fue y aun no ha vuelto  
 paseando andurriales  
 dicen que cura de males.  
 Pero yo estoy resuelto  
 en buscarse los fatales  
 he de estremar los ramales  
 de toda furia infernal  
 aunque tenga por delante  
 aquel corazon constante  
 y pecho de pedernal.  
 Trahe al pecho una señal  
 que es la cruz de Jesucristo  
 con quien siempre estoy mal quisto  
 con toda tropa infernal.  
 Maldito sea pues tal  
 con nosotros se ha mostrado  
 nunca Dios le hubiera dado  
 pues es nuestro capital enemigo  
 el mismo nombre  
 nunca Dios diera tal hombre

*(Aqui sale el Angel alegre  
 y el demonio como aterrado dice)*

D[emonio]. ¿Ula esto huele a no se que?  
 vamos apurando el pie. *(Retírase)*

Angel. Serafines que al celeste  
 cortejo y veneracion  
 de ese Soberano Preste  
 concurrís sin dilacion.  
 Ylustre congregacion,  
 Que en celestes melodías  
 tributais noches y días  
 mil canciones de contento  
 al soberano ornamento  
 del divino Pedeon  
 Angelica procesion  
 que en coros tan bien formados  
 celebrais con devocion  
 en sonoros y ajustados  
 tiples, vuestra creacion.  
 Hoy os i[n]sto a esta funcion  
 afinad los instrumentos  
 pues meritos señalados  
 no requieren cumplimientos  
 de festejos declarados.  
 Vereis un guapo Romero

un hermoso peregrino  
voluntario forastero  
por llegar a lo divino.  
No señala su destino  
ni asegura su posada  
pues sabe que la parada  
de el racional y su centro  
esta de puertas adentro  
del cielo y en su morada.  
Vereis aqui estremada  
la medicina sin arte  
sin que en ella tenga parte  
mas que virtud señalada.  
Pues sale tan acertada  
cada cura de su mano  
que las acierta en un todo  
con poder tan Soberano.  
Viento en popa va la nabe  
Roque corre a toda vela  
el remate no se sabe  
pero yo soy centinela  
y creo que esta candela  
por mas agrio que respire  
colo y siempre tire  
recio el aire del infierno  
arderá inestinguible  
en un candor sempiterno.

*(Sale el demonio riéndose)*

D[emonio]. Bueno está, y bueno fuera  
pero es cuenta sin tabarnera  
tu ya tendras entendido  
que el cervero<sup>15</sup> esta dormido  
pero todos somos argos  
y mercurios<sup>16</sup> vigilantes  
para velar tus encargos  
y desacer los embargos  
que haces a nuestras obras  
no te faltaron zozobras  
en tus echos y derechos  
te protesto por los pechos  
de los furendos<sup>17</sup> monarcas  
Lucifer y sus tetracas  
que por la presente historia  
ya no veras en la gloria  
a ese que llaman Roque

---

<sup>15</sup> En la mitología griega, perro del Hades (inframundo), con tres cabezas.

<sup>16</sup> Según las *Metamorfosis* del escritor latino Ovidio, Argos era el vigilante de Ío (hija de Juno). Este guardián con cien ojos había sido puesto por la propia Juno porque su esposo Júpiter pretendía tener algo con la joven. Júpiter enviará a Mercurio para **distraer a Argos con la música de su flauta** y así lograr su objetivo. La escena fue muy conocida durante el Barroco y épocas posteriores, siendo un ejemplo paradigmático la pintura *Mercurio y Argos* de Velázquez (ca. 1660).

<sup>17</sup> Probablemente se refiera a “forondo”, que significa presumido y tranquilo.

yo haré que se desboque  
y que recule su idea.  
Yo me haré otro Medea<sup>18</sup>  
desaciendo por encanto  
cuanto él, y todo cuanto  
los dos pusiereis en planta  
que a todo el valor aguanta  
y te protesto Angel mio  
que has de ver si es desvario  
o de veras cuanto hablo  
mira que yo soy Diablo  
y si por Angel obstentas  
ser valiente Fierabras  
aquí esta D<sup>n</sup>. Satanás  
que en los mayores tormentos  
no sabe volver atrás.

Angel.            ¡O infeliz desdichado!  
ejemplar de el escarmiento,  
soberbio sin fundamento,  
¿Que dices desventurado?  
¿Que blasfemas relajado?  
¿Que podereis todo vos  
contra el gran poder de Dios  
cuyo poder estremado  
testimonia lo criado?  
Y el candor de esos planetas  
son de Dios vivas **trompetas**  
**clarines** de sus portentos  
hablen pues los elementos  
con todas las criaturas.  
que en sus divinas figuras  
aclaran con evidencia  
la divina Omnipotencia.  
¿En esto podrá haber falencia<sup>19</sup>?  
¿Di ministro del infierno?  
quitate de mi presencia  
antes que la Providencia  
de Dios te confunda mas,  
fuera Satanas.

D[emonio].      Que fuera ni que niño muerto  
¿Hago aquí tal vez el huerto?  
Aquí me tengo de estar  
a la vista de tus echos  
solo por echar de pechos  
a ese que andas a guardar.  
Roque no se ha de lograr  
y aunque el cielo se despeche  
le tengo de trastornar

USC

<sup>18</sup> Hechicera de la mitología griega.

<sup>19</sup> “Falencia” significa error.

o las cabras no dar leche.

A[ngel]. No se malogrará Roque

D[emonio]. Si se malogrará Roque  
aunque a pesar se desboque  
el mismo cielo estrellado.

A[ngel]. Que blasfemas condenado  
del pabimento estrellado,  
plano, debil, y enerbado,  
anda pues desbenturado<sup>20</sup>  
a tu sitio señalado  
y cual rayo disparado  
de el arpon mas violento  
te echa Dios a tu tormento  
anda vil, anda malvado (*Arrojalo  
y se retiran*)

Música. Paraninfo de el divino  
hacedor, venid, venid,  
descended por el cenid,  
que el alto ser nos previno  
acudid en su destino  
al que siendo caballero  
quiso hacerse forastero  
en avito peregrino<sup>21</sup>.

(*Sale Roque en avito de peregrino y muy  
devoto al cielo dice*)

R[oque]. Eterno Dios a quien debe  
todo ser la criatura  
que por influencia vive  
el aliento que depura.  
Lo que el pecho en su obscura  
caverna de mal produce  
trinidad en quien reluce  
honra, y gloria mas segura  
acudid en su aventura  
a este devoto siervo  
que cual fugitivo ciervo  
de los lobos asustado  
me refugio a tu sagrado.  
Acudid al peregrino  
Roque que ya relajado  
del mundo y su desatino  
este metodo previno  
por llegar asegurado

---

<sup>20</sup> Esta palabra aparece subrayada en el manuscrito.

<sup>21</sup> Este fragmento sería cantado y probablemente acompañado de instrumentos musicales, a modo de introducción solemne de la entrada del personaje principal: Roque.

al mas seguro destino.  
 Santos a quien convino  
 padecer entre mortales  
 el rostro de todos males  
 por llegar a tal ventura  
 hoy mi devocion procura  
 vuestro amparo, y proteccion.  
 Sagrada congregacion  
 de tronos y Potestades  
 cuyas lúcidas veldades  
 sacrifican su atención  
 al Señor de las verdades.  
 Atajad las tempestades  
 que ocurren al peregrino  
 defendedme de el maligno,  
 y tenebroso Dragon,  
 que ardiendo en odio fino  
 busca nuestra perdicion.  
 Ya dejé todo blason  
 abandoné vanidades  
 dejé todas heredades,  
 a un tio de bendición  
 perdí toda posesion  
 por no perder vuestro amor.  
 Decidme pues Señor  
 ¿Que tengo ahora de hacer?  
 ¿Que camino he de cojer?  
 ¿Que puerto hallaré seguro?  
 Sedme vos amparo puro  
 y en la lid de mis devates  
 sed vos mi fiel a[ci]cates  
 y seguro escipion<sup>22</sup>  
 en toda infausta pasion.

*(Sale el Angel)*

- A[ngel].           ¿A Roque?
- R[oque].           Es Angel endulador  
 de los divinos influjos  
 mercurio de sus dibujos  
 y fiel administrador  
 aqui está el pecador  
 Roque esperando preceptos  
 esplica pues tus conceptos  
 ¿Que es lo que Dios previene?  
 o dime lo que contiene  
 este auto del Señor.

A[ngel].           El alto Dios te destina

<sup>22</sup> Militar y político romano que batalló en Hispania para ampliar las posesiones de Roma. Las numerosas alusiones a la mitología e historia grecolatinas pueden ser un indicador de que el autor de esta comedia de santo era una persona cultivada.

o Roque para que vayas  
en postura peregrina  
a pueblos y tierras varias.  
Y aunque las furias contrarias  
a pesar de tu ignocencia  
observando tu violencia  
se aventuren a ti mismo  
recogeraste al abismo  
de la divina clemencia  
Aquí te doy la virtud  
de parte del Soberano  
de curar con sola mano  
todo mal y a la salud  
restituirás al humano,  
ya que ese mal tirano  
que en infausta pestilencia  
pone en tanta decadencia  
a todo espíritu vital,  
curarás en evidencia  
con virtud espiritual,  
correrás todo hospital  
sin que te cause indecencia  
el mas asqueroso mal.  
Quitarás de esto señal  
pues solo tu pagarás  
el golpe de su ramal  
lo que en otro curarás.  
En un muslo sacarás  
de morbo tan pestilente  
un tumor tan evidente  
que después de resuelto  
dejará un grande nido  
en que implumarán lamentos  
al calor de los tormentos  
dejando bien señalados  
de tanto mal las pisadas.  
Después de largas jornadas  
Roque mi fiel amigo  
vendrás a dar contigo  
a tus patricias moradas  
pero ya muy demudadas  
porque de pasión ajena  
y extrañas de su bonanza  
cobrarás por las setenas<sup>23</sup>  
en rigurosas cadenas  
al pago de tu crianza.  
No pierdas la confianza  
y en el mas crecido apuro, padece,  
pero seguro de la divina alianza  
alto pues con esperanza  
vamos Roque nuestro amigo

<sup>23</sup> Multa con intereses.

el Señor vaya contigo  
y la Reyna mi Señora  
cada punto, y cada hora  
no te suelte de su abrigo  
Adios Roque, adios amigo..

*(Roque levántase y dice)*

R[oque].       Alla vos Señor divino  
sin detenerme momento  
para dar buen cumplimiento  
ala orden que previno  
el Angel de quien espero  
en todo mi paradero  
me dará segura mano  
allá voy Dios Soberano  
en vuestras manos me fio  
vamos allá Señor mio.. *(Vase)*

*(Sale el demonio)*

D[emonio].    Por Dios tenemos funcion  
de las primeras armada,  
que aunque fuera con sauda<sup>24</sup>  
que llaman los portugueses,  
Roque vá por largos meses  
el tío queda tan triste  
que no sé como resiste,  
los de casa todos lloran  
y los vecinos anioran  
su placer con el disgusto.  
Yo como padre del susto  
me tengo de trabajar  
por si puedo reventar  
la paciencia de ellos todos.  
Yo le vuscaré mis modos  
dando a sus pesares cebo  
vamos a ver lo que hay de nuevo; *(Retírase)*

*(Sale el tío del Sto. bien vestido  
con su paje y dos militares  
que lo trahen en el medio y  
muy triste dice)*

Tío.           No en vano pérvida fortuna  
te han pintado ciega, sorda, falsa, y variable  
pues a pesar diste un paso favorable  
cuando adversa echaste mucho paso atravesado  
y aquel que de tu mano se ausenta señalando  
sin dar inconstancia algun descargo  
luego pone nuevamente embargo

a cuanto has hecho, y a cuanto bien has dado  
por cuando presumo que el previsto senado  
a quien triunfante ostenta tu bonanza  
daba su porción a mortífero bocado  
por atajar con tiempo a tu fatal mudanza.  
Pues si Yacton por tu conducta avanza  
en el flamígero carro de Apolo<sup>25</sup>  
luego confuso le precipita del polo  
negándote infiel a su equestra maestranza.  
Y su incauto fundamento alcanza  
el joven y caro se remontó tal alto  
luego al arrastre le vé venir de un salto  
consagrando su osadía en buena confianza.  
¡A de mí a quien también alcanza  
la dura vuelta de esta rueda infausta!  
pues estando con regalo y en casa fausta  
con servicio tanto de criados y alacayos<sup>26</sup>  
un sobrino al pie socorro en mis desmayos  
hoy me puso la fortuna en tal estado  
que más bien que vivo, me quisiera sepultar.  
Perdióme el gusto enteramente el paladar  
el sol con su luz desconsuelo me ocasiona  
y cuando descanso espero con arrullos de la cuna  
ya del sol me quejo, pues no acaba de llegar.  
Y luego que a febo<sup>27</sup> el orbe siente  
ya deseo que venga la noche nuevamente  
Por si coje el sentido aunque impaciente  
el dulce sueño de cansados alimento  
porque en vela mi triste fantasía  
me causa interno mucho más tormento  
pues pone en funebre aunque abierto momento  
el objeto claro de mi mayor melancolía  
vayan con dios los gustos y toda gloria mía  
pues siendo Roque de mi vida dulce prenda  
no puede esta formar dulce prosodia  
faltando a su compás el dulce aliento

P[aje].                   ¿No me dirá vuestra Escelencia  
y perdoneme su respeto  
en que estriva la violencia  
de tanto mal sin efecto?  
Como se halle salida  
buscaremos algún medio  
aunque cueste ese remedio  
no menos que nuestra vida.  
Es posible gran Señor  
que teniendo tan a mano  
tan seguro servidor  
cual me confieso de plano

<sup>25</sup> En la mitología griega, dios del sol y la poesía.

<sup>26</sup> Sería lacayos.

<sup>27</sup> Epíteto de Apolo.

me niegues en vuestro daño  
negocios en que emplearme  
sabiendo que es vida darme  
el morir por vuestro honor?  
Venga la empresa mayor  
que acredite mi blason  
venga la sierpe Piton  
con la idria irreparable,  
Venga el nemesio<sup>28</sup> Leon  
por celeste infatigable  
todo vencimiento es dable  
a que espongo mi persona  
si es que el dolor perdona  
a ese pecho venerable.

Tio. Es pesar intolerable...  
¿que remedio buscaré  
para hacerle soportable?

Paje. Digamos por Dios Señor  
¿Cual es esa pesadumbre  
que tanto sube a la cumbre  
del alma con su dolor?  
Pocos fias del valor  
de criados tan leales  
que en las cosas mas fatales  
saberán por tu servicio  
dar la vida en sacrificio.

Tio. A hijos que vá perdido  
el furor que os amohina  
pues el pesar mio declina  
mucho de Marte<sup>29</sup> encendido  
mi pesar es procedido  
de mi Roque que se fué  
¡Hay de mi triste que hare!  
cual aurialo<sup>30</sup> impaciente  
al ver de Nisa<sup>31</sup> el desastre  
provocare el arrastre  
contra mi a toda gente  
cual páramo diligente  
en busca de tu beamante.  
No pasará adelante  
con mi vida impertinente  
cual Ariadna<sup>32</sup> eminente

---

<sup>28</sup> Significa vengativo.

<sup>29</sup> Dios de la Guerra en la mitología clásica.

<sup>30</sup> Quizás se refiera a Euríalo, uno de los argonautas que buscó el vellocino de oro en la mitología griega.

<sup>31</sup> Ninfa que en la mitología griega cuidó a Dioniso. También tiene este nombre el monte donde fue criado dicho dios.

<sup>32</sup> En la mitología griega, Ariadna era la enamorada de Teseo, al cual ayudó con su labor de matar al minotauro del laberinto de Creta dándole un ovillo para que no se perdiese. Tras ello, se marchó con su amado, pero su relación no pudo seguir adelante porque Teseo la abandonó en Naxos.

sobre un peñasco<sup>33</sup> espasmada  
Viendo la nave alejada  
de su Teseo<sup>34</sup> inclemente  
asi mi corazon siente  
O mi Roque tu desvio  
A quien me dejas impio  
entre penas vacilante  
cual evandro<sup>35</sup> supalante.  
O Roque mi tierno infante  
sobrino del corazon  
deja ya ese teson  
vuelve acá mi tierno amante  
corre porque agonizante  
sino corres me hallarás.  
¿O sobrino donde vas?  
dilo [A]Polo pues lo sabes  
O corazon como caves  
de tanto mal a despucho<sup>36</sup>  
dentro de este triste pecho.  
¿O Roque que mal te he hecho?  
acudele hijo mio  
entre Parcas<sup>37</sup> a tu tio  
Ay,... ay...  
(*E hace que se demaya, a[¿?] gente los criados, y todos*)

## 2ª Jornada

(*Sale Bacallan*)

[Bacallan]. Meus amigos, o mundo vay acabado  
aunque un pida non topa por Dios un bocado  
ahi me fartei de auga na fonte arrastrada  
e puxoseme a barriga coma dunha preñada  
sabe Dios con que traballo cheguey este tabuleiro<sup>38</sup>  
Porque oin falar hai un camanduleiro  
¡Vos conoces ese que estaba ai chorando laceira?  
sabebos mais que unha panadeira  
todo e matarse polo sobriño  
y el ten tanto pesar por el como un touciño  
fé que non se matou moito polo buscar  
que como quedou servido logo se lle foy o pesar.  
Meus amigos; neste mundo quen non sabe picardía  
morre polo medio dia

<sup>33</sup> Quizás se refiera a Naxos, isla ciclada.

<sup>34</sup> Ver las dos notas anteriores.

<sup>35</sup> Según la mitología latina, este era un rey sabio que llevó a su pueblo arcadio desde Grecia hasta el Lacio. Aparece en la *Eneida* de Virgilio.

<sup>36</sup> El verbo “despuchar”, según el diccionario Estraviz, significa quitar algo de la cabeza. Este verso podría entenderse como “tanto mal a descubierto”.

<sup>37</sup> Tres hermanas que controlaban el destino de los mortales a través del hilado, según la mitología romana. Se suelen asociar con la muerte, puesto que el que la Parca cortase el hilo significaba morir.

<sup>38</sup> Se refiere al tablado al aire libre en el que se representaría la obra en Ourense.

que no senti foy a miña barriga  
 que xa se pusso como unha lustriga<sup>39</sup>  
 (*A D. Roque*) ¿Donde estarás tu meu amigo?  
 que tan boa vida pasey contigo

(*Sale el demonio*)<sup>40</sup>

- D[emonio]. Voto a tris colorado  
 que hice mas de lo que he pensado  
 el tio de Roque va medio desesperado  
 el sobrino está de una pierna malparado  
 todas las cosas estan revueltas  
 e yo de contento doy muchas vueltas  
 (*Mira para Bacallan*)  
 Valiente gato de cuatro orellas:  
 ¿Quien eres Paleto?
- B[acallan]. Mi señor nomelle<sup>41</sup> chamo Alberto  
 que me chamo Perucho
- D[emonio]. ¿De donde eres te pregunto?
- B[acallan]. ¿Si estou difunto?  
 e si estivera difunto como habia de falar
- D[emonio]. Preguntote ¿quien eres animal?
- B[acallan]. Eu sonlle Pedro Bacallan  
 que lle ando a limosna do que me dan
- D[emonio]. Si eres pobre yo te haré rico.
- B[acallan]. Que me ha de volver borrico:  
 seica pra carrexar a fariña pra maquiar
- D[emonio]. Hombre te haré Señor de mucha hacienda
- B[acallan]. ¿Y el sin diñeiro habrá quena venda?
- D[emonio]: Yo lo puedo dar todo
- B[acallan]. ¿Logo sua mercé e o Dios de todo o mundo?
- D[emonio]. Yo no soy Dios
- B[acallan]. ¿Logo seica e o demo?

<sup>39</sup> Según el diccionario Estraviz: ortiga.

<sup>40</sup> Comienza aquí un conjunto de malentendidos y equívocos entre el demonio y Bacallán, que provocarían la risa del público. Son similares a los empleados en entremeses, sainetes y tonadillas a lo largo del siglo XVIII. Se aprecian en estos fragmentos de *Representación a San Roque* el tópico del gallego inocente (“paleto”, en palabras del demonio). Sin embargo, las intervenciones del personaje galaico podrían interpretarse en clave irónica, considerando que en realidad se está burlando del diablo.

<sup>41</sup> Sería: “non me lle chamo Alberto”.

e se o e conxuro que se vaya o inferno  
que eu debilte a punta dun cuerno

D[emonio]. Ven acá Valuro<sup>42</sup>  
¿Quién te enseñó ese conjuro?  
ya que eres tan atrevido  
llevaras tu merecido

B[acallan]. ¿E vostede que me ha facer?

D[emonio]. Que? me meteré en tus entrañas  
Y como si fueran castañas  
te haré dar tal estallido  
que todo el mundo quede aturdido

B[acallan]. Ache de ser logo bo peido  
mais vaite logo pro teu eido  
cabeza de coteño  
que maltido medo che teño

D[emonio]. Calla que ya lo verás  
dejame llamar por Satanas (*Retirase*)

B[acallan]. Por Dios que esta braba historia  
si aquel animal se me mete na barriga  
eiche de parecer brava Noria  
pero si eu me sei tapar  
el ¿por donde me ha de entrar?  
As orellas tapoas coas guedellas  
estoutros dous buratos abuxeiros  
coa man tapos enteiros.  
Pois eu agora non teño mais buratos  
mais inda me queda eiqui un abuxeiro  
eu non sei de que lle ei facer o tapadeiro  
Ay fulano, fulano:  
ora tu por donde fungalo tabaco  
¿No me taparás este burato?  
Xa lle busquei tapadura  
Co esta munteira aunque e algo dura.

(*Arrimase Bacallan y tapase bien  
Sale el demonio*)

D[emonio]. Adonde va aqui un valuro  
que si lo hallo le aseguro  
que en su cuerpo me he de entrar  
y en el tengo de bailar  
hasta que le haga reventar.  
Aquí está este ladron.



<sup>42</sup> Población antigua que habitó un territorio hoy perteneciente a la Terra Chá, pero que también se extendieron por otros muchos lugares de Galicia. Se les consideraba hechiceros.

*(Anda a golpes con el  
hace que lo monta)*

B[acallan]. Fuego, fuego, fuego:  
aquí parece que dan,  
retírate Bacallan (*Vanse*)

*(Sale el tío de S<sup>n</sup>. Roque y el criado)*

Tío. ¿Valgame el Señor divino  
que no me sea posible  
ni que hallar pueda camino  
como echar este sobrino  
de esta memoria falible?  
Nunca me será posible  
pues cual otro Prometeo<sup>43</sup>  
de miserable ejemplo<sup>44</sup>  
cuando muerto me contemplo  
otra vez vivo me veo.

Criado. ¿Como es esto Señor mi amo?  
¿Como salís sin criados  
echándolos como un gamo<sup>45</sup>  
fuera de vuestros estados?  
¿En hombres tan señalados  
cabén bien estos escesos?  
Mirad más bien los procesos  
de la pulcritud devida  
a persona tan lucida  
y si acaso el sentimiento  
de quien sois os estravía  
no se tenga a culpa mía  
que de eso no soy contento.  
Tomemos pues otro viento  
echémonos a la caza  
que es un gusto que embaraza  
a la pena los dolores  
Ahi tenemos bastidores  
escopetas y monteros  
tenemos galgos ligeros  
y podencos estremados.  
Con todo buen aparejo  
vereis correr al conejo  
veréis la liebre que vuela  
y como limpia la suela  
el zorro de las gallinas.  
Vereis las aves vecinas  
escapando de la muerte  
y alegre de aquesta suerte

<sup>43</sup> Protector de los mortales en la mitología griega.

<sup>44</sup> Probablemente se refiere a que Prometeo robó el fuego a Zeus para entregárselo a los humanos.

<sup>45</sup> Especie de ciervo.

y ex<sup>a</sup>. el corazón  
vamos buscar prevención

Tío. Vamos y veremos  
Si mejoría tenemos. (*Vanse*)

*(Aquí de dentro comienzan a silvar y llamar por perros de varios nombres; y sale Bacallan con dos o tres perros atados, y con un palo buscando los conejos por el tablado, y luego sale el tío y los criados todos de prevención.)*

B[acallan]. Chuchiño, busca can,  
oxe Bacallan co conto da caza  
pode ser que encha o gaban  
Ola, ola, cuenta, cuenta que alla va  
*(Suelta un ave  
y le tira)*  
Aquí vay, aquí vay debaixo de esta pedra  
Tres coellos e unha lebra.

*(Acuden todos y echan los animales que estan dentro del corgejo; y al acabar esta fiesta di un dentro, viva, viva, Mompeller<sup>46</sup>, y otros muera y muy serio pregunta el tío de S. Roque)*

Tío. ¿Que vulla es esta? ¿Que estruendo?  
¿Que ruido armisonante?  
anda tu a ver delante. (*Al criado*)

*(Vá el criado a ver y dice)*

Criado. Socorro Señores que arde Mompeller  
en viva guerra.

Tío. Vive Dios que ya se que es esto  
abancemos alla presto

*(Retiranse todo y dicen dentro  
Victoria, victoria, victoria  
Mompeller, viva, viva)*

B[acallan]. ¿Esto que ven a ser?  
no me contenta aquel tan[¿?]ar  
vou ala coa miña talanqueira  
e queira Dios no me furen a embigueira  
Dios valla, vou ala (*Vase*)

*(Sale el tío y criados embainando)*

<sup>46</sup> Montpellier: pueblo francés de donde era San Roque y en donde se desarrolla el argumento de esta pieza teatral.

*las espadas)*

- Tio. Por vida de los soldados  
que si mas nos detenemos  
enteramente perdemos  
Mompelles con sus estados  
¿Por donde tubo la entrada  
Esta gente amilanada?
- Criado. Tengo para mi Señor  
que una espia nos ha visto  
enredados y dio listo  
recado a nuestro opositor.
- Tio. Por Dios que es fuerte vigor  
habiendo tanto ministro  
entrar espia sin registro.
- Cri[ado]. Vtra. Escelencia no se espante  
que al galgo mas alentado  
deja una liebre burlado.  
Pero de aqui adelante  
no hay recelo que otro cante  
la fortuna de este echo.  
Pues quien entrare en la Villa  
no le quedará costilla ~~que~~  
que no se mente al derecho.
- Tio. Ni aun con eso satisfecho  
quedaré, ni defendido  
tengase por entendido  
que si algun desconocido  
se propasare del foso  
se le habrá por sospechoso.  
Y si por declaracion  
no resultase ignocente  
prendasele de repente  
con muy segura prision.
- Cri[ado]. Eso queda a mi cuidado  
Pero ahora vuestra Escelencia  
repare que esta sudado  
y no tiene conveniencia  
el estar en despoblado.
- Tio. Ya voy, pero cuidado  
en que tenga incumplimiento  
lo que yo tengo dispuesto  
y nuevamente mandado. (*Vanse*)

*(Sale el demonio danzando)*

y voto a nos, y voto a vos,  
y voto al rey que lla ajustey  
caballeros, vamos claros:  
¿Mis arbitrios no son raros?  
Yo lo compuse de suerte  
que traigo Roque a la muerte  
con capa de que es espia  
yo daré tan buena guía  
de suerte que al desdichado  
le pongan tan acosado  
que le pese de ser vivo  
y con eso el incentivo  
de su bien se apagará.  
Mi saña se vengará  
y el pagará lo que deba  
porque ninguno se atreva  
a jugar conmigo peras.  
Cuando hablo, hablo de veras  
y no hay fiarse de mi  
porque las ajusta a my  
vamos, apurar el ergo<sup>47</sup>  
al peregrino chambergo<sup>48</sup>.

*(Sale el Angel)*

A[ngel]. Santos Angeles de esa corte  
acudid, pues hay apuro  
porque se ha echo conjuro  
contra mi leal consorte.  
¡O mi Reyna! A cuyo norte  
toda nave puerto cobra  
atended que ya zozobra  
la de Roque vuestro amante  
¡O Señor Altisonante!  
volved acá vuestros ojos  
reparad en los abrojos<sup>49</sup>  
que estrados para tu siervo  
tiene el infame protervo<sup>50</sup>  
enemigo de las almas.  
O Señor como no calmas  
O Roque detente un paso  
mira que tu pueblo loco  
en prision muy esquisita  
quiere pagar tu visita

<sup>47</sup> “Ergo” significa en griego trabajo.

<sup>48</sup> Los chambergos eran una guardia real creada en el XVII para proteger a Carlos II. Por lo tanto, en este verso la palabra equivaldría a protector (probablemente por la capacidad de curar a los demás que tenía Roque).

<sup>49</sup> Palabra polisémica. Según el Diccionario de Autoridades (1726): *El fruto que dá la planta, llamada Tribulo, por las tres puntas que produce en el abrojo. Este de qualquier suerte que caiga, levanta en alto una punta agüda. Parece puede tomar origen esta palabra de Abre el ojo, por el cuidado que ha menester tener el que anda en el campo, para no clavarse en ellos.* Posteriormente, el término también adquirió los significados de instrumento de tortura y objeto para dificultar el paso al oponente.

<sup>50</sup> Perverso.

afrentando tu blason.  
 Hay Roque del corazon  
 no llores por lo que vieres  
 Roque preso morirá  
 porque asi Dios lo destina  
 y despues a la apenina<sup>51</sup>  
 cumbre suelto volará.  
 Aqui se concluirá  
 de nuestro Roque la jornada  
 y luego se cobrará  
 dela fina y bien labrada  
 corona que bien merece  
 pues con su tormento crece  
 el ancho de su morada. (*Vase*)

### 3ª Jornada

Musica. Ya se allegan, ya se acercan  
 las tinieblas del rigor  
 contra quien pone vanderá  
 Roque con grande valor.  
 Ya se acerca, ya se allega  
 la cadena y la prision  
 contra quien arma paciencia  
 Roque con gran corazon.  
 Corre, corre, no te pares  
 Roque para tu destino  
 que te llama presuroso  
 tu dulce esposo divino<sup>52</sup>.

(*Sale Roque*)

R[oque]. Mil gracias os doy Señor  
 pues sin causa de mi parte  
 derribaste el valuarte  
 que con tal saña y vigor  
 levantaba aquel traidor  
 contra mi por atajarme  
 a mis pasos y tornarme.  
 Nunca podré olvidarme  
 O Señor de tu clemencia  
 pues has puesto a la indecencia  
 de esta indigna criatura  
 tal virtud que a la mas dura  
 enfermedad le sane.  
 En Roma nombre dejé  
 Con la virtud que me has dado  
 en la Francia he alentado  
 a quienes la Parca diera

<sup>51</sup> Quizás tenga que ver con la cadena montañosa del norte de Italia, conocida como Montes Apeninos.

<sup>52</sup> El mensaje de esta parte musical es opuesto al significado de la sección musical con la que comienza el segundo acto.

el golpe de su tijera.  
Y aunque solo y sin consuelo  
y dela peste picado  
sin albergue mas que el cielo  
de todos desemparado  
de una pierna mal parado  
y todo mortal me he visto  
tu te mostraste tan listo  
que emmendando la crueldad  
de el impio racional  
se ha valido tu piedad  
quien a mi necedad<sup>53</sup>  
socorrió tan diligente  
que trahia muy frequente  
el pan para mi sustento.  
Y lamiendo muy atento  
una llaga que yo tenia  
penetrante y que fluia  
quedé sano y sustentado<sup>54</sup>.  
¿O Señor y que obligado  
debo estar a tu atencion  
pues, que os daré dulce esposo?  
Aqui está mi corazon  
que con afecto ansioso  
os ofrezco en sacrificio.  
Y ahora por vuestro honor  
vengo a ver la patria mia  
que no he visto ha largo dia.

*(Sale el criado haciendo de ministro<sup>55</sup>)*

Cri[ado]. Pase V. Señor Romero,  
¿De donde es V. Caballero?

R[oque]. Hijo soy de todo el mundo  
y no tengo algun destino

Cri[ado]. Diga V. quien es,  
y no dé lugar  
que se pregunte otra vez

R[oque]. Yo soy un siervo de Dios  
y por su hijo me profeso  
aunque bastardo y avieso.

---

<sup>53</sup> Sería “necesidad”.

<sup>54</sup> En estos versos se está refiriendo al perro que le curó la herida de la pierna, según el relato tradicional de la vida del santo. Esta escena se puede apreciar en muchas esculturas hispanas y lusas de los siglos XVII y XVIII, en las que San Roque aparece con la rodilla descubierta acompañado de su perro.

<sup>55</sup> Esta acotación indica que una misma persona tenía que interpretar a varios personajes. Ello no era extraño en el teatro del siglo XVIII. En la segunda mitad de siglo, por ejemplo, en los teatros de Madrid los intérpretes de dramas y comedias también representaban a otros personajes en los intermedios de la función (muchas veces sin cambiar el vestuario). Ello no gustaba a los ilustrados, que consideraban que el teatro debía ser verosímil.

- Cri[ado]. Acaba hombre  
dinos claro y sin rebozo<sup>56</sup>  
quien eres y a donde vas  
sino luego te verás  
metido en un calabozo
- R[oque]. Yo no me desdigo  
nuestra patria está muy alta  
a donde solo el bueno salta  
mi padre esta colocado  
en sitio tan Eminente  
a donde por señalado  
por rico ni por valiente  
llega nadie sin que tiene  
primero un triste vocado
- Cri[ado]. Este está desaliñado  
echa acá los pasaportes  
que traes de este reynado,
- R[oque]. Yo no traigo pasaporte  
traigo una guía segura  
conque llegar a la corte  
espero de mi ventura.
- Cri[ado]. Este es espia sin duda,  
preso, date a preso<sup>57</sup>.
- R[oque]. Preso si pues prisionero  
estoy desde que naci  
livertad es la que quiero  
pues prision me sobra a mi.
- Cri[ado]. Preso; preso:  
caballeros espia tenemos  
vengan candados  
vengan prisiones,  
porque estos picarones  
sino son asegurados  
se huyen como ratones  
al sentirnos descuidados
- (Sale un militar)*
- M[ilitar] ¿Que es esto? ¿que hay de nuevo?
- C[riado]. ¿No tiene V. presente  
aquella orden privada

<sup>56</sup> Excusa.

<sup>57</sup> Los malentendidos que se dan en el inicio de este tercer acto recuerdan a los que se producían en el inicio del segundo entre Bacallán y el demonio. Sin embargo, si unos muestran un carácter cómico (Bacallán y Demonio), otros lo tienen serio (Roque y criado).

que el amo nos tiene dado  
contra todo delincuente  
que siendo espia insolente  
en prisiones se recoja?  
Pues aquí tengo atrapado  
a este espia declarado  
vengan grillos y cadenas  
que con ellos y aun apenas  
bien seguro le tendremos.

M[ilitar]. Luego vengo apercebido  
de todo lo necesario  
para prender a ese falsario.

C[riado]. Otra espia como esta  
nos ha puesto en astiller  
de que estuvo Mompeller  
quasi en punto de perderse  
a no saber defenderse

*(Sale el militar con cadenas)*

M[ilitar]. Aquí vienen las prisiones  
para prender a ese malvado  
que viene así disfrazado  
por ver nuestras estaciones  
sepan todas las naciones  
como al falso se castiga  
porque otro no prosiga  
en semejantes traiciones. *(Prendenle)*

*(Sale el tío)*

Tío. ¿Que quimera es la que pasa?  
¿que martilladas son estas?  
¿Son tal vez nuevas opuestas  
a lo que se ordena y manda?

C[riado]. No Señor, que es una espia  
que estamos asegurando  
porque no dá contra guía  
a nuestro contrario bando.

Tío. ¿Que papeles presentó?

C[riado]. Los papeles que presenta  
son coplas<sup>58</sup> de zarabanda<sup>59</sup>

---

<sup>58</sup> Versos, en muchas ocasiones entonados.

<sup>59</sup> En el Diccionario de Autoridades (1726) se indica que la zarabanda es “Tañido, y danza viva, y alegre, que se hace con repetidos movimientos del cuerpo poco modestos”. A ello añadimos que se incluyó en la música académica a partir del Barroco (especialmente en suites), aunque con un tempo más bien lento, transcrita con compás ternario y acento cambiado del primer al segundo pulso. Se desconoce el origen de este baile popular, aunque se presupone que surgió en territorio hispano o hispanoamericano. En *Representación a San Roque*, “coplas de zarabanda” se emplea metafóricamente, significando que

pues no da cuenta con cuenta  
los dichos van a la banda.

T[io]. Pues cuenta que se asegura  
y no andemos en pasiones  
carguenle bien de prisiones  
sin lastima ni dolor  
hasta que a ese traidor  
la misma muerte lo apure.  
Bien asegurado queda  
no hay temor a que se escape.  
Pues vamos a recojernos  
y dejar a ese malvado  
a que pague su atentado. (*Vanse*)

Roque. Ahora si dulce esposo  
que me llegaste al reposo  
de tanto bien que pretendo  
ahora si que desciendo  
al estado pretendido  
en donde a brazo partido  
lucharé con las pasiones.  
Benditas seais prisiones  
que tanto bien me causais  
venditos tambien seais  
los que en estado presente  
cual espia u delincuente  
prisionero me dejais  
mi Dios no permitais  
que se sepa el nombre mio  
ni que me conozca el tio  
ni menos sus aliados,  
pues todos somos criados  
para que de esta manera  
no se turve mi carrera  
que a toda posta prosigo  
por verme allá contigo

(*Sale Bacallan*)

B[acallan]. Meus amigos, gracias a Dios que nos vemos  
topeime nunha alloada  
que xuzguei non comer mais petada<sup>60</sup>  
tan fortes eran as cuiteladas  
que logo as tripas quedaban furadas  
e vinlle botar a un valente  
polo embigo o bolo quente  
Eu por guapo

**U** Roque no entregó ningún papel o que lo que dijo no tenía legalidad (la zarabanda era una danza mal vista e incluso prohibida desde el XVI en lugares como Madrid).

<sup>60</sup> Siguiendo el diccionario de la Real Academia Galega, esta palabra designa a un “bolo pequeno de pan maíz” o un “Doce de pan de ovo para tomar co chocolate”, entre otros significados.

fumme eles as cacheiradas  
e logo saltan contra min  
hasta cuatro ou cinco espadas  
e puxeromme tan mal parado  
que quedei medio derrangado  
e nunca escapá a morte  
senon fora por unha sorte  
e foi que co medo  
coma un rapaz da escola  
funme polas cirgolas<sup>61</sup>  
e como os cheiros  
non eran almizqueiros<sup>62</sup>  
foron fuxindo de min  
espirrando coma carneiros.  
e todo se levou dun espiote  
que veu saber como estaba o eido gobernado.  
E queira Dios non fose este ladron  
que esta eiqui aprisionado.  
¿Tu fuchelo barbotiño?  
nunca Dios te dera  
si foche causa daquela alloada  
quecheme ouberon  
de revolver a chourizada.  
Tu donde eres meu amigo.  
¿Tras por ahi algun pantrigo?

R[oque]. Hijo todo me debalijaron<sup>63</sup>

B[acallan]. ¿Todo te desbarrigaron?  
habiante de colgar polo cocote  
e a ti ¿quen te mandou ser espiote?

R[oque]. Son de Dios altos juicios

B[acallan]. ¿Foron indicios?  
serian que oxe en dia hoy<sup>64</sup> moita embexa  
e o pobre non hay queno bexa  
e dime tu meu romeiro  
¿vos traguedes moito diñeiro?

R[oque]. Ni un cornado<sup>65</sup>

B[acallan]. ¿Ni un ferrado<sup>66</sup>?

---

<sup>61</sup> No se ha encontrado significado para esta palabra. En todo caso, se aprecia por el contexto el tono escatológico que tendría.

<sup>62</sup> El almizcle es una grasa que segregan algunos animales y que por su buen olor se utilizaba para hacer productos cosméticos, según indica la RAE.

<sup>63</sup> A partir de aquí comienza un nuevo apartado de malentendidos, esta vez entre Roque y Bacallán.

<sup>64</sup> Hay.

<sup>65</sup> Tal y como indica el Diccionario de Autoridades (1726), un cornado era “Moneda de baxa ley, que mandó batir el Rey Don Alonso el Onceno el año de 1331. para remediar la falta de dinero, carestía y falta de mantenimientos. haviendo cessado el trato y comércio, por haver adulterado la moneda. Díxose Cornado, por una corona que tenia esculpida: y tres Cornados valian una blanca, y un real constaba de ducientos y quatro cornados”.

<sup>66</sup> Unidad de medida para productos agrícolas y tierras. También designa a animales con herradura.

no logo estades remediado.

R[oque]. Hijo: ni una blanca

B[acallan]. ¿Nin unha branca?  
 estades ben aviado  
 ante por crucificado  
 Si trouxéras us dobrosciños<sup>67</sup>  
 botabasllos os fociños  
 e logo che daban soltura  
 porque habendo esto de untura  
 logo corre o temoeiro  
 aunque axa ruis papés  
 logo os meten o carneiro  
 pero non habendo diñeiro  
 faran dun santo un **gaiteiro**.  
 Conque asi meu Romeiriño  
 si non hay pitescas  
 ide aparellando o corpiño  
 que o conto está mal parado  
 y a lastima é estaredes no estrado  
 bouvos buscar unha palliña  
 pra que estes mais descansado  
*(Trahela y tiendela)*  
 Deitaivos eiqui meu amigo  
 e procuray descansar  
 que en canto un dorme  
 non ten pesar.  
 E a dios que eu bou a ver  
 si topo un bocado de pan  
 que xa as tripas me can o chan<sup>68</sup>  
 e si volvo o arrabaldo  
 xa vos traherey unha cunca de caldo  
 Adios. *(Vase)*

R[oque]. ¡O mi Dios y lo que amparas  
 a quien nada te merece  
 no a palmos, sino a varas  
 tu misericordia crece!  
 Un rustico me ofrece  
 el lecho porque descanse  
 O Señor nunca se amanse  
 la tormenta de mis penas  
 duren Señor las cadenas  
 hasta que venga la muerte  
 a mejorarame de suerte

*(Sale el Angel)*

<sup>67</sup> Otra moneda.

<sup>68</sup> La variedad dialectal de la zona de Ourense no se dice “chan”, sino “chau”. Quizás el autor no fuese ourensano, aunque emplea también palabras propias de la zona de Ourense como “eiqui” en vez de “aquí”.

A[ngel].            ¡Á Roque!

*(Roque se inclina y dice)*

R[oque].            Santo Angel del Señor  
aquí esta tu servidor  
esplica tu pensamiento  
porque me hallaré contento  
a cuanto Dios me destina.

A[ngel].            El alto Dios determina  
mantenerte en la prision  
en postura peregrina  
por ser esta la sazon  
en que mas tu amor se afina  
y sabete que declina  
al ocase este lucero  
ten constancia buen romero  
en la ultima agonía  
mira que la valentía  
en ese caso te apura  
la Soberana Eminencia  
adios Roque y ten paciencia *(Vase)*

R[oque].            Divino Dios de las almas  
que por todo tiempo has dado  
de tu trabajo las palmas  
a quien contigo ha militado  
Aqui está este soldado  
que aunque no se señalo  
en tu milicia sagrada  
tampoco se revelo  
ni dejó caer la espada.  
De lo justo en cuando pudo  
y ahora Señor que dudo  
que la parca inexorable  
quier tirar a esta vida  
con su hacha infatigable  
el golpe de despedida.  
Y ahora pues te convida  
a clemencia este tu siervo  
atemperando el acerbo  
refalgar de esta vivida.  
O Madre mia querida  
Reyna del alto cielo  
aquí de vuestro consuelo  
Angeles, Santos y Santas  
ayudadme en penas tantas.  
Adios amigos, adios parientes,  
hasta el juicio final  
a donde todos presentes  
nos veremos cada cual.  
Ay que ya el duro mal

no me deja mas aliento  
en tus manos Señor presento  
esta alma que has criado  
sea salvo y perdonado. (*Agoniza*)

(*Sale el Angel*)

A[ngel]. O Roque que mereciste  
por tu vivir ajustado  
ser de Dios tan estimado  
en esta hora tan triste  
Vengo de Dios despachado  
para ayudarte a morir  
y en estos brazos darás  
el alma a tu dulce esposo  
a quien luego gozarás  
en su trono tan glorioso.  
(*Ponele en el regazo*)

(*Sale el demonio*)

D[emonio]. ¡Ay que tarde he concurrido  
que ya el plato vá lamido!  
Vamos a echarle una flecha  
que esta es hora de aprovecha.  
(*Da vueltas alrededor de  
Roque escuchándole y  
tentandole, y sigue*)  
A Roque, Roque:  
ya no tienes que esperar  
la gracia del Poderoso  
pues no tuviste reposo  
sino vamundear  
pretendiendo ser famoso.

A[ngel]. Mientes infame traidor  
pues tan lejos de famoso  
estubo muy servidor  
que siendo grande Señor  
por no verse glorioso  
abandonó todo junto  
por no verse en este punto  
con trabajo y sin reposo.

D[emonio]. Roque ha de desesperar  
aunque tu te desesperes  
componlo como quisieres  
que yo lo tengo de alistar.

A[ngel]. Que haces aqui malvado  
con este siervo de Dios bendito  
echate fuera maldito..

D[emonio]. Primero echaré las tripas  
que dejar esta demanda  
que así Lucifer lo manda.

A[ngel]. ¿O maldito que has valido  
con tanta tribulacion?  
por haberte revelado  
cargue en ti la maldicion  
de quien todo lo ha criado

D[emonio]. Dejame que me confundo  
ya no quiero mas del mundo  
al infierno me retiro  
de plano sin dar un giro  
ya abanzo el valuarte  
Angel por no aguantarte.

A[ngel]. Roque espira brevemente  
quiero arrimarte a tu lado  
esta tabla que reciente  
escrita se me ha mandado. (*Arrimala*)  
Ya espiró: ya triunfa con el Señor  
nuestro Roque, victoria, Victoria.  
Musica. Suenen las claras trompetas  
suenen los dulces clarines  
Entonen los Serafines  
en sonoras y completas  
canciones y parabienes:  
Cante todo el cielo cante  
Santos coronad las sienes  
de quien hoy sube triunfante:

(*Sale el demonio triste*)

D[emonio]. Quien dijera, quien dijera  
que este hombre se me fuera sin caer en mis guadañas?  
A pobres de mis entranas  
¿Cómo me he de componer  
con mi patron Lucifer?  
Ya me paro, ya reviento  
alto al continuo tormento. (*Vase*)

(*Sale Bacallan*)

B[acallan]. Ay Romeiriño, romeiriño  
¿Tu tes gana dun caldiño?  
eiqui cho trago neste pucheiriño  
meu amigo levantaivos  
e comerés un caldiño. (*Tientalo y revuelvelo*)  
Por canto que seica morreu de remate  
porque o pulso maldito lle bate  
a pobre dun forasteiro  
que camiño levou neste eido

despois de tanto cortexo  
dexalo morrer coma un vade[¿?]o  
Ora que quer decir este papelorio. (*Agarralo.*)  
Seica e a oración de San Gregorio  
Eu algun tempo sabia soletrehar  
ahora seica nonseme ha de acordar  
Ora vexamos.  
este e un x: este e un P.  
este e un. A.  
quer decir xopra  
esto a vo entendemento  
seica e o testamento  
Pero da sorte que morreu vizoso  
seica e o testamento do raposo<sup>69</sup>  
(*Arrima la tabla*)  
E como nos hemos de entender  
co enterro deste Romeiro  
que disque non ten diñeiro  
e os cregos nesta terra  
si o difunto non e acomodado  
logo lle cantan esfarrapado  
e tres por catro  
alto co morto o burato<sup>70</sup>.

(Archivo de la familia de Avelino Rodríguez González, sin signatura).

<sup>69</sup> Quizás este verso aluda a los testamentos de animales que se hacían durante el Carnaval en Galicia: obras populares en verso en las que se repartían (metafóricamente) los trozos del animal fallecido esos días entre los concurrentes.

<sup>70</sup> Este último fragmento, muy crítico con los eclesiásticos, podría confirmar que la obra no estuvo pensada para un ámbito litúrgico o paralitúrgico.